

Song of Enlightenment

by Great Master Yung Jya
commentary by Tripitaka Master Hua

continued from issue #183

THE SCHOOL PENETRATED
AND THE WORDS PENETRATED,
CONCENTRATION AND WISDOM ARE COMPLETELY CLEAR; I DO
NOT STAGNATE IN EMPTINESS.
BUT I AM NOT THE ONLY ONE WHO HAS GOT THROUGH TO
COMPREHENSION,
ALL THE BUDDHAS, MYRIAD AS GANGES' SANDS, ARE OF THE
VERY SAME SUBSTANCE.

COMMENTARY:

THE SCHOOL PENETRATED AND THE WORDS PENETRATED. The "School" is the Ch'an School, and the "words" are the principles of its teachings. The two must be understood together, then one can be called a craftsman of the School--a Dharma Master.

CONCENTRATION AND WISDOM ARE COMPLETELY CLEAR; I DO NOT STAGNATE IN EMPTINESS. Since the master craftsman has penetrated both the School and its explanations, it is certain that his samadhi power has become perfectly fused and the foundation of his wisdom is bright and penetrating. He never falls into the stagnant sickness of vacant stillness.

BUT I AM NOT THE ONLY ONE WHO HAS GOT THROUGH TO COMPREHENSION. I certainly haven't acted special or displayed a unique and different style. I have never claimed that I alone have penetrated this Dharma door and understood this wonderful principle.

ALL THE BUDDHAS, MYRIADS AS GANGES' SANDS ARE OF THE VERY SAME SUBSTANCE. The Buddhas of the ten directions and the three periods of time, their numbers as measureless and boundless as the grains of sand in the Ganges River, are all identically replete with the capabilities of nature of this substance and principle. They are one with and not different from all living beings, who are as myriad as Ganges' sands. Thus it is said,

*Every single living being
Has the Buddha-nature.
All can become Buddhas.*

*translated by Upasika Janice Vickers Storrs
reviewed by Bhikshu Heng Shun
edited by Upasaka David Rounds*